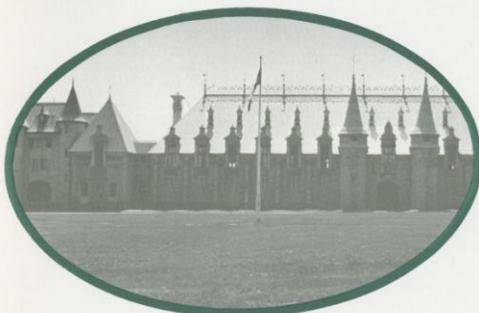


130<sup>e</sup> ANNÉE  
27 septembre 1992  
VOL. 3, N° 6



**Cahiers  
des  
Voltigeurs**



## ÉDITORIAL

L'année d'entraînement 1992-1993, qui a officiellement débuté au Régiment le 12 septembre dernier, sera une année de transition importante pour les Voltigeurs de Québec, comme pour toutes les autres unités de la Milice et des Forces régulières puisqu'elle marque le début de l'application du concept de la "Force totale" dans notre région.

En effet, le 1er septembre dernier a vu la disparition du Secteur de l'Est de la Milice (SE (M)) et la mise en place du Secteur du Québec de la Force terrestre (SQFT), où soldats à temps plein (réguliers) et soldats à temps partiel (militaires) travailleront ensemble sous un commandement unifié.

En ce 27 septembre 1992, le Régiment a l'honneur d'accueillir, dans ses rangs, un autre "Grand ami international", monsieur Maurice Druon, secrétaire perpétuel de l'Académie française. La Régie du régiment est heureuse de s'unir à tous les Voltigeurs et à leurs invités pour souhaiter la plus cordiale des bienvenues à cet écrivain de grand renom. Nous sommes assurés qu'il contribuera à faire rayonner le nom des Voltigeurs de Québec et nous voulons l'en remercier.

L'Éditeur

## SOMMAIRE

Éditorial sommaire	couverture	Programme	7
Message du Colonel Marcel Jobin	2	Gérer son défi	8
Message du LCol André Desmarais	3	Concentration 1992	10
L'Académie française	4	Champ de tir	12
Message du commandant	5	Collaborateurs recherchés	12
Monsieur Maurice Druon	6	La Marseillaise	Dos

## ADMINISTRATION DES CAHIERS

### ÉDITEUR

La Régie des Voltigeurs de Québec

### DIRECTEUR

Capitaine aumônier Jacques St-Michel, CD

### COMITÉ DE RÉDACTION

Major Claude Pichette, CD  
Capitaine aumônier Jacques St-Michel, CD  
Second-lieutenant Yves Garneau

Publié avec l'autorisation et la participation du Commandant



*Les Voltigeurs de Québec  
ont l'honneur d'accueillir*

*Monsieur Maurice Druon  
secrétaire perpétuel de  
l'Académie française*

*à titre de  
Grand Ami International  
du Régiment Les Voltigeurs de Québec*

*Dimanche le 27 septembre 1992  
Manège militaire Grande Allée, Québec.*

### Message du Colonel Marcel Jobin, CQ



L'année dernière, le Régiment recevait son premier "Grand ami international", le comte Jean-Pierre de Launoit, de Belgique.

J'ai l'honneur d'accueillir une autre personnalité internationale au sein de ce groupe prestigieux: monsieur Maurice Druon, secrétaire perpétuel de l'Académie française.

Je remercie, en mon nom et au vôtre, cet illustre personnage pour l'honneur qu'il nous fait en acceptant de devenir membre de la grande famille des Voltigeurs de Québec.

En ce début d'année, je veux remercier le Lieutenant-colonel André Desmarais pour son enthousiasme, ainsi que nos membres honoraires: l'honorable Ian D. Sinclair, OC, CQ, monsieur Paul Desmarais, CC, monsieur Allan R. Taylor, le Colonel Claude Pratte, CR, CD, président du groupe, et la très honorable madame Jeanne Sauvé, CP, CC, CMM, CD, pour leur contribution au rayonnement du Régiment.

Officiers, sous-officiers et soldats du Régiment, des éloges concernant votre implication et vos succès tout au cours de l'été, tant dans les différents cours qu'à la concentration, me sont parvenus. Je vous en félicite. Vous avez démontré, avec fierté, la valeur du Régiment.

Au début de cette année, qui marque le début de la mise en application du concept de la force totale, je compte sur vous pour perpétuer la tradition d'excellence de notre Régiment.

### Message du Lieutenant-colonel André Desmarais



Je suis convaincu que la date du dimanche 27 septembre 1992 peut être considérée d'ores et déjà, comme une date très importante dans l'histoire de notre Régiment. En effet, nous accueillons comme nouveau "Grand Ami International des Voltigeurs de Québec" un homme tout à fait remarquable et admirable à tous égards, en la personne de monsieur Maurice Druon, secrétaire perpétuel de l'Académie française.

Pour présenter en quelques mots le magistère que Maurice Druon exerce aujourd'hui en France et dans le monde, qui est mieux placé que l'historien et académicien Alain Decaux, nommé ministre de la francophonie en 1988 par le président Mitterand.

Dans son ouvrage "Le Tapis Rouge", Alain Decaux résume:

*"Ce que j'aime en Maurice, c'est sa faculté toujours, de s'enthousiasmer pour de vastes perspectives. Comme Louis XIV, il se refuse à vivre en un temps de petites choses. Il aime profondément la France, mais pas n'importe quelle France. Qu'il ait été élève de Saumur ressemble à une logique. Qu'il se soit retrouvé à Londres, à vingt-deux ans, avec le général De Gaulle s'inscrit comme une évidence. Il fait l'injustice et l'impopularité. De Sacha Guiter, il a la voix, les mains et parfois les gestes. De son oncle Joseph Kessel, il garde certains traits, la chevelure et souvent les éclats. Les colères de Maurice se lèvent soudainement, comme un typhon en mer de Chine. La voix de bronze tonne et, en un instant, écrase l'adversaire."*

*"En se le donnant pour secrétaire perpétuel, l'Académie française s'est enrichie d'un 'battant' qui l'a arrachée à cette frilosité dont se contentaient certains d'entre nous. Il l'a fait rentrer dans le siècle. Aussi, il l'a jetée dans un nouveau combat: elle est devenue le fer de lance de la francophonie."*

C'est en effet un honneur exceptionnel pour le Régiment d'accueillir dans ses rangs, monsieur Maurice Druon.

### *L'Académie française*

L'Académie française a été fondée en 1635 par le cardinal de Richelieu pour travailler à la défense et à l'illustration de la langue française à travers le monde. Elle se compose de quarante personnalités françaises, principalement du monde de la littérature, appelées aussi **immortels**.

Avec les Académies des Beaux-Arts, des Inscriptions et Lettres, des Sciences morales et politiques, l'Académie française forme depuis 1796 l'Institut de France.

Chacune de ces Académies se réunit une fois par semaine en séance ordinaire et une fois par année en séance extraordinaire dans un magnifique édifice de la rive gauche de la Seine, à Paris, célèbre par sa coupole.

Être élu à l'Académie française constitue une reconnaissance prestigieuse pour toute personne du monde de la littérature française.

Aux côtés des écrivains, l'Académie abrite aussi des représentants de l'Eglise, de l'Armée, de la Médecine et du Journalisme.

L'une des principales activités de l'Académie française est la rédaction du Dictionnaire de la langue française. La préparation de la neuvième édition de celui-ci est actuellement en cours.

C'est donc là que les nouveaux mots (néologismes), nécessités par l'évolution du monde et des sciences, reçoivent leur consécration définitive comme faisant partie véritablement de cette langue que nous sommes fiers de parler en cette terre d'Amérique.

### *Message du Commandant*



Au cours de leur histoire, les Voltigeurs de Québec se sont enrichis de traditions et de coutumes qui ont permis aux membres de l'unité de développer un esprit régimentaire durable et de se distinguer par leur excellence au sein des Forces canadiennes.

Comme commandant de l'unité, j'ai le privilège de pouvoir compter sur le dévouement et la compétence de membres honoraires de prestige qui veillent à la bonne renommée et au bien-être du Régiment. Je me considère privilégié de commander des officiers, des sous-officiers et des soldats assidus et déterminés qui contribuent par leur fierté et leur loyauté au maintien de nos traditions, tout en atteignant les objectifs opérationnels fixés par les quartiers-généraux supérieurs.

Aujourd'hui, nous continuons une tradition, inaugurée l'année dernière, pour donner à notre vie régimentaire un "caractère international". Au nom de tous les membres de mon Régiment, je remercie monsieur Maurice Druon, secrétaire perpétuel de l'Académie française, d'avoir accepté de devenir "Grand ami international des Voltigeurs de Québec". C'est un honneur pour le Régiment de pouvoir compter dans ses rangs une personnalité aussi prestigieuse de la francophonie mondiale.

Le commandant  
Le Lieutenant-colonel Louis Dionne

*Monsieur Maurice Druon,  
Secrétaire perpétuel de l'Académie française*



Né à Paris le 23 avril 1918, monsieur Maurice Druon est secrétaire perpétuel de l'Académie française depuis 1985.

Monsieur Druon est avant tout un homme de lettres et un grand écrivain. Auteur d'une multitude de romans et de pièces de théâtre, on lui décerne entre autres le prix Goncourt pour son roman "Les Grandes Familles" et le prix Prince Pierre de Monaco pour l'ensemble de son oeuvre.

Son grand talent littéraire et artistique fut particulièrement reconnu pour ses écrits historiques en sept volumes "Les Rois Maudits", qui seront par la suite adaptés à la télévision française avec grand succès. Élu en 1966 membre de l'Académie française, il sera alors, et depuis ce jour, le plus jeune académicien français à avoir été admis dans cette institution.

Il est également homme politique, ayant été ministre des Affaires culturelles du gouvernement français, député de Paris, délégué à l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et de l'Union de l'Europe occidentale et représentant élu à l'Assemblée des Communautés européennes.

Cette brillante carrière lui mérite plusieurs décorations dont les titres de Commandeur de la Légion d'honneur, de Commandeur des Arts et des Lettres, de Grand officier du Mérite de l'Ordre de Malte et de Commandeur de l'Ordre de l'Empire britannique.

6

*Programme*

13h00 Messe commémorative en la Basilique-Cathédrale de Québec  
14h30 Prise d'armes au Manège militaire Grande Allée  
18h30 Dîner régimentaire des Membres honoraires au Château Frontenac

---

*Séquence des événements de la prise d'armes*

1. Rassemblement de la troupe
2. Entrée des officiers
3. Entrée des Couleurs du Régiment
4. Accueil des dignitaires
5. Revue du Régiment
6. Défilé du Régiment
7. Allocution du Colonel honoraire
8. Allocution du Lieutenant-colonel honoraire
9. Signature du parchemin
10. Allocution de monsieur Maurice Druon
11. Adresse du Commandant
12. Feu de joie
13. Avance en formation de revue
14. Hymne national
15. Retrait des Couleurs
16. Retrait de la troupe
17. Mini-récital de la Musique régimentaire
18. Réception à l'intérieur de la salle d'armes

---

*Les Voltigeurs de Québec - Premier Régiment canadien-français*

7

### *Gérer son défi...*



En septembre 1991, je manifestais mon intérêt pour un poste d'officier d'infanterie dans la première réserve des Forces canadiennes, afin de réaliser un rêve que je nourrissais depuis longtemps.

Étant donné que les Forces armées étaient à la recherche d'individus ayant une expertise au sein des différents secteurs de la société, cela représentait pour moi l'occasion recherchée de relever le défi et de faire l'expérience de la réussite.

J'avais été informé que le processus serait long, qu'il fallait y investir de nombreux efforts et que je serais obligé de peiner pour cela. Par contre, je savais aussi qu'il ne nous est jamais transmis un désir sans qu'il nous soit donné le pouvoir de le rendre réalité. De plus, je réalisais qu'en fixant mon attention sur une chose, elle prendrait forme dans mon esprit et viendrait à se manifester extérieurement. Je vibraï pour de tels moments et je les désirais si fortement.

J'ai alors décidé de foncer et d'aller de l'avant. Cette décision m'a permis de vivre des expériences incomparables au cours des 12 derniers mois.

La première étape, d'une durée de huit mois, a été constituée d'entrevues, d'examens, de questionnaires, etc... En même temps, dans l'attente de la décision administrative ayant trait à mon enrôlement, j'ai poursuivi mon développement personnel et j'ai augmenté mon entraînement physique afin d'être à la hauteur des attentes. Enfin, le 8 mai 1992, j'étais enrôlé avec les Voltigeurs de Québec, le plus vieux régiment canadien-français.

Lors de la deuxième étape, au cours de l'été, j'abandonnais l'idée de prendre des vacances afin de suivre ma formation d'officier pendant huit semaines consécutives à Farnham. J'ai appris à connaître les règlements et les usages des Forces canadiennes, ainsi que les techniques de leadership. J'ai été familiarisé avec l'exercice militaire, les règles relatives à la tenue, au maintien et au maniement des armes. Cet entraînement m'a permis de découvrir qu'il est possible d'exploiter son potentiel physique, tout en augmentant ses connaissances afin d'accomplir dans des conditions très difficiles, des performances, dont on ne se serait pas cru capable. Le 31 juillet, je me trouvais parmi les finissants lors de la parade de graduation. J'avais réussi...

A mon retour, je participais à Noble Lion, un exercice militaire provincial de dix jours à la Base de Valcartier, avec les membres de mon unité. Cet exercice m'a permis de relever de nouveaux défis que peut offrir l'Armée canadienne (manoeuvres de combat, attaques simulées, envolées en hélicoptère, etc...).

Au cours de l'année, j'ai réussi cette expérience à 49 ans et j'en suis fier. J'ai de plus poursuivi les traces des membres de ma famille qui appartenaient au Royal Rifles et, enfin, j'ai motivé mon fils Jean-Benoît (14 ans) qui a participé lui aussi à l'entraînement des cadets à Valcartier au cours de l'été.

Il ne reste plus qu'à laisser les événements prendre leur place au sein d'un Régiment qui s'est mérité dans le passé de nombreux honneurs. Je découvre les valeurs de ses membres et je suis fier d'appartenir à ce régiment.

Je termine ce témoignage en disant merci à ceux qui m'ont supporté dans ma démarche.

Second-lieutenant Yves Gameau

## CONCENTRATION



La troupe est transportée par hélicoptère au sommet de la montagne. Il faudra toutefois la redescendre à pieds avec tout son équipement de combat!

En embuscade!



La traversée du lac en bateau d'assaut afin de pouvoir procéder au débarquement sur une plage ennemie.

10

## ÉTÉ 1992



Le capitaine Clermont Ouellet, commandant de la Cie A avec le lieutenant-colonel Jean-Marie Dionne, commandant le Bataillon de Salaberry.

L'adjudant-chef Ghislain Plante avec d'autres membres de l'équipe des arbitres.



Le capitaine Ron Pugh, le padre Jacques St-Michel et l'adjudant-maître Raynald Dancause.

11

## Champ de tir



L'adjudant Charles Van Der Donckt et le sergent Philippe Simoneau lors de la qualification annuelle de tir à la C9, les 2 et 3 mai 1992, à la Base des Forces canadiennes de Valcartier.

## Collaborateurs recherchés

Les Cahiers des Voltigeurs veulent refléter la vie régimentaire sous tous ses aspects. Pour cela nous avons besoin de la collaboration de tous pour que nos cahiers traduisent la vie des membres du Régiment.

Un appel particulier vous est lancé, miliciens et miliciennes du Régiment. Vous avez vécu un cours, un emploi, un voyage qui vous ont appris beaucoup. Vous voulez partager avec les autres vos expériences vécues au sein de la Réserve. Nous attendons vos textes et vos photos, qui seront publiés dans de prochains numéros.

Cet appel s'adresse particulièrement aux "anciens" du Régiment. Les Voltigeurs d'aujourd'hui aimeraient connaître les expériences de ceux qui les ont précédés en service au Régiment.

12

## La Marseillaise

Allons enfants de la patrie  
Le jour de gloire est arrivé  
Contre nous de la tyrannie  
L'étendard sanglant est levé (bis)  
Entendez-vous dans les campagnes  
Mugir des féroces soldats  
Ils viennent jusque dans nos bras  
Egorger nos fils, nos compagnes.

Aux armes citoyens  
Formez vos bataillons  
Marchons, marchons, qu'un sang impur  
Abreuve nos sillons.

Amour sacré de la patrie  
Conduis, soutiens nos bras vengeurs  
Liberté, liberté chérie  
Combat avec tes défenseurs (bis)  
Sous nos drapeaux que la victoire  
Accoure à tes mâles accents  
Que nos ennemis expirants  
Voient ton triomphe et notre gloire

## Les Grands Amis Internationaux

La vocation des Grands Amis Internationaux est de faire rayonner le régiment des Voltigeurs de Québec au-delà de nos frontières tout en lui apportant une vision nouvelle sur le monde.

Nord-Ouest du  
Canada 1885  
(G.O. 109-29)

Mont-Sorrel

Somme 1916



Arras 1917

Côte 70

Ypres 1917

Amiens  
(G.O. 71-30)

Force à Superbe, Mercy à Foible